3M ESPE

# Single Bond Universal

(en) **Adhesive**
(ru) **Адгезив**
(bg) **Адхезив**
(hr) **Adheziv**
(hu) **Ragasztóanyag**
(pl) **Klej**
(ro) **Adeziv**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Felhasználási tudnivalók
Instrukcja użycia
Instrucțiuni de utilizare

**3M Deutschland GmbH**
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

**3M ESPE**
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

CE 0123

44000763977/01

3M, ESPE, Clinpro and RelyX are trademarks of 3M Company or 3M Deutschland GmbH.
Used under license in Canada. © 2011, 3M All rights reserved.

## (ru) РУССКИЙ

**Описание продукта**
Single Bond Universal является однокомпонентным, светоотверждаемым адгезивом, поставляемым в блистерах L-Pop для однократного нанесения или флаконах для многократных нанесений.

В зависимости от показаний адгезив используется:
– В технике «самопротравливания» для обеспечения минимально возможного времени протравливания и сведения к минимуму постоперативной чувствительности.
– Для селективного протравливания эмали для усиления адгезии к зубной эмали и сведения к минимуму постоперативной чувствительности.
– В технике «тотального протравливания» с предварительным этапом протравливания фосфорной кислотой (например, если протравливание может не ограничиваться зубной эмалью).

Single Bond Universal DCA активизирует механизм двойного отверждения Single Bond Universal и смешивается с адгезивом вне зависимости от того, используются ли композитные пломбировочные материалы двойного отверждения или самоотверждающиеся композитные пломбировочные материалы, цементы или материалы для надстройки культи.
Добавления активатора к адгезиву не требуется в случае использования адгезивного полимерного цемента RelyX™ Ultimate Adhesive Resin Cement, так как активатор уже присутствует в цементе.

☞ Данную инструкцию по применению следует хранить на протяжении всего периода использования продукта. В отношении всех упомянутых ниже продуктов см. соответствующую информацию по применению.

**Применение**
- Все классы пломб (по Блэку) со светоотверждаемыми композитными или компомерными пломбировочными материалами
- Цементирование непрямых реставраций в сочетании с адгезивным полимерным цементом RelyX Ultimate Adhesive Resin Cement
- Цементирование виниров в случае сочетания с цементом для виниров RelyX Veneer Cement
- Восстановление культи из светоотверждаемых композитных материалов или материалов для восстановления культи
- Связывание цементов двойного отверждения, материалов для восстановления культи и композитных материалов химического отверждения в сочетании с Single Bond Universal DCA
- Починка реставраций из композитных или компомерных пломбировочных материалов
- Интраоральная починка композитных реставраций, металлокерамических конструкций и цельнокерамических реставраций без использования дополнительного праймера
- Десенсибилизация поверхности корня
- Силанизация полостей перед постановкой пломб из амальгамы
- Силанизация полостей и культей зуба перед временным цементированием непрямых реставраций
- Бондинг фиссурных герметиков
- Защитное покрытие для стеклоиономерных пломбировочных материалов

**Меры предосторожности**

**Для пациентов и стоматологического персонала**
- Single Bond Universal: попадание в глаза может вызвать их серьезное повреждение. Во избежание травм рекомендуется носить защитные очки. В случае попадания в глаза следует незамедлительно промыть их обильным количеством воды и обратиться за медицинской помощью.

**Для пациентов**
- В Single Bond Universal содержатся вещества, способные вызывать у отдельных людей при попадании на кожу аллергические реакции. Избегать использования данного продукта у пациентов, имеющих аллергию на акрилаты.
- В случае длительного контакта с тканями ротовой полости промыть обильным количеством воды. В случае аллергической реакции, по необходимости, обратиться к врачу, удалить продукт, если это необходимо, и прекратить последующее применение.

**Для стоматологического персонала**
- В Single Bond Universal содержатся вещества, способные вызывать у отдельных людей при попадании на кожу аллергические реакции. Для снижения риска аллергии сведите к минимуму контакт с этими материалами. В частности, избегайте контакта с неполимеризованным адгезивом. В случае попадания на кожу следует промыть ее мыльной водой.
- Рекомендуется использовать защитные перчатки и бесконтактную технику. Акрилаты могут проникать сквозь обычно используемые перчатки. В случае попадания Single Bond Universal на перчатки следует снять их и выбросить в мусор. Затем необходимо незамедлительно вымыть руки мыльной водой и надеть другие перчатки.
- В случае аллергии, по необходимости, следует обратиться к врачу.
- Single Bond Universal и Single Bond Universal DCA легковоспламеняющиеся. Следует избегать накопления статического электричества. Хранить подальше от источников тепла, искр, открытого огня, запального пламени и прочих источников возгорания.

Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M доступны на www.mmm.com или в вашем региональном филиале.

**Меры предосторожности во время работы**
- Зафиксируйте временные реставрации с использованием не содержащих эвгенола продуктов (например, с помощью RelyX™ Temp NE). Использование содержащих эвгенол временных цементов может препятствовать процессу полимеризации Single Bond Universal в ходе окончательной цементировки.
- Для достижения оптимальной адгезии не рекомендуется обрабатывать поверхность реставраций из диоксида циркония, оксида алюминия или металла фосфорной кислотой.

**Защита пульпы**
Во избежание раздражения пульпы, наложите на области, находящиеся в непосредственной близости от пульпы небольшое количество сильно схватываемого гидроксида кальция. Во избежание завышения прикуса во время цементировки последующей реставрации защиту пульпы необходимо использовать до снятия оттиска под окончательную реставрацию.

**Подготовка зуба**

**Подготовка полости/культи зуба**
► Удалите опилки, образовавшиеся после препарирования, при помощи воды и немного просушите не содержащим воды и масла воздухом культю или воспользуйтесь для сушки ватными тампонами. Не пересушивайте.
– Полость должна быть высушена лишь до такой степени, чтобы поверхность имела слегка глянцевый внешний вид. Пересушивание может привести к возникновению постоперативной чувствительности.

После окончательной очистки полости мы не рекомендуем использовать такие вещества как десенситайзеры, дезинфектанты, вяжущие вещества, силанты, антисептики с содержанием ЭДТА, перекиси водорода и т.п. (за исключением хлоргексидиновых растворов). Остатки этих веществ могут оказать негативное воздействие на прочность соединения и реакцию полимеризации адгезива, в особенности материалов химического и двойного отверждения.

**Непрепарированная зубная эмаль**
► Очистите, как обычно, зубную эмаль (например, с помощью полировочной пасты или струйной очистки порошком) и тщательно промойте ее спреем воды.
► Затем осуществите протравливание и промывку (см. раздел «Избирательное протравливание эмали»).
► Затем продолжите нанесение адгезива Single Bond Universal.

**Протравливание твердых тканей зуба (опционально)**
Соответствующая клиническим требованиям сила адгезии обеспечивается применением данного адгезива. Однако можно достичь большей силы адгезии, применяя избирательное протравливание эмали или, воспользовавшись «процедурой тотального протравливания».

**Избирательное протравливание эмали**
Случайное протравливание дентина не оказывает какого бы то ни было отрицательного воздействия на адгезию.
► Нанесите обычно используемый, состоящий из фосфорной кислоты (около 35%) протравочный гель (например, протравочный гель Scotchbond™ Universal Etchant) на препарированную или непрепарированную (если таковая присутствует) зубную эмаль и дайте прореагировать в течение 15 сек.
► Тщательно промойте водой и высушите не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами; не пересушивайте.

**Процедура тотального протравливания**
► Нанесите обычно используемый, состоящий из фосфорной кислоты (около 35%) протравочный гель (например, протравочный гель Scotchbond Universal Etchant) на подготовленную или неподготовленную (если это имеет место быть) структуру зуба (эмаль или дентин) и дайте прореагировать в течение 15 сек.
► Тщательно промойте водой и не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами; не пересушивайте.

**Десенсибилизация поверхности корня**
► Очистите, как обычно, поверхность корня (например, с помощью полировочной пасты или струйной очистки порошком).
► Тщательно очистите распылением воды и высушите не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами.
► Затем продолжите нанесение адгезива Single Bond Universal.

**Предварительная обработка пломб или реставраций в процессе починки**
(реставрации из композитных материалов, стеклокерамики, диоксидциркониевой керамики, керамики на основе оксида алюминия, металла (включая амальгаму))
► Тщательно придайте шероховатость поверхности реставрации (предпочтительно пескоструйной очисткой оксидом алюминия ≤40 мкм); если Вы работаете с керамикой, следует, снять глазурь до 1 мм над краем.
► Тщательно очистите распылением воды и высушите не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами.
– Не протравливайте фосфорной кислотой, так как это может ослабить адгезию к определенным материалам (например, цирконию, оксиду алюминия, металлу).
► Затем незамедлительно продолжите нанесением адгезива Single Bond Universal. В использовании дополнительного слоя нет необходимости.

**Дозирование адгезива**

**Дозирование из флакона**
У колпачка дозирующего флакона имеется выемка для большого пальца руки, что позволяет открыть его с одной стороны и снова закрыть одной рукой. Колпачок останется открытым, если угол раскрытия >90°.
► Чтобы открыть флакон, возьмите его в руку, поместите большой палец руки в выемку для большого пальца руки и нажимайте на колпачок в сторону, пока он не останется в открытом положении.
► Держите флакон вверх дном в вертикальном положении и налейте требуемое количество Single Bond Universal в палетку для смешивания. Защищайте находящийся в палетке для смешивания адгезив от попадания света.
► После использования аккуратно закройте флакон, приложив давление к рычагу сверху.
– При нажатии колпачок ощутимо защелкнется на своем месте и вокруг между колпачком и флаконом будет виден небольшой, равномерный зазор.

**Дозирование из блистера L-Pop**
**Внимание:** Не сдавливайте блистер L-Pop при отсутствии одноразового аппликатора.
► Держите стержень одноразового аппликатора одной рукой, закрывая отверстие блистера своим большим пальцем. Это предотвратит разбрызгивание жидкости для протравливания.
► С помощью большого и указательного пальцев другой руки сожмите емкость блистера L-Pop, начиная с наружного конца, в направлении одноразового аппликатора.
► Проверните одноразовый аппликатор туда-обратно, чтобы обеспечить его полное смачивание.
► Для облегчения применения в полости одноразовый аппликатор может быть согнут, все еще находясь в блистере L-Pop. Для этого необходимо вытащить одноразовый аппликатор из блистера настолько, чтобы было видно сужение стержня аппликатора. Согните стержень аппликатора в этом месте поверх ногтя вашего большого пальца.
► Во время обработки для повторного увлажнения аппликатора выдавливайте всю жидкость большим и указательными пальцами в открытый конец вдавливания.

**Дозирование активатора**
► Откройте крышку флакона.
► Смешайте в палетке для смешивания требуемое количество Single Bond Universal DCA в пропорции 1:1 (капли) с Single Bond Universal и смешайте в течение 5 сек. непосредственно перед нанесением. Защищайте находящуюся в палетке для смешивания жидкость от попадания света.
► Плотно и аккуратно закройте флакон после дозирования. Если необходимо, дезинфицируйте флакон в соответствии с местными нормами гигиены.

**Применение**
► Во время нанесения избегайте любого загрязнения кровью, слюной или десневой жидкостью. Для обеспечения достаточной сухости обрабатываемой области и предотвращения воздействия на мягкие ткани мы рекомендуем использовать коффердам.

**Порядок действий для фиксации прямых реставраций с применением светоотверждаемых композитных и компомерных материалов, интраоральной починки реставраций из светоотверждаемых композитных материалов, десенсибилизации поверхности корня, силанизации полостей перед заполнением амальгамой, обработки полостей и восстановленных культей перед временным присоединением непрямых реставраций**
► Воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения адгезива на всю структуру зуба и **втирайте его** в течение 20 сек. Избегайте контакта между адгезивом и слизистой оболочкой полости рта.
► При необходимости, повторно увлажните одноразовый аппликатор во время обработки.
► Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель.
► Осуществите отверждение адгезива в течение 10 сек. с помощью обычно используемого устройства для фотополимеризации.
► Согласно показаниям продолжите работу с требуемым материалом в соответствии с соответствующей инструкцией по применению.

**Порядок действий при работе с композитными материалами химического отверждения и композитными материалами двойного отверждения, а также материалами для восстановления культи и цементами**
В случае использования RelyX Ultimate активатор не нужен, так как он уже присутствует в цементе. Пожалуйста, следуйте инструкции по применению RelyX Ultimate.
► Капните по одной капле Single Bond Universal и Single Bond Universal DCA в палетку для смешивания и смешивайте в течение 5 сек.
► Воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения смеси на всю структуру зуба и **втирайте ее** в течение 20 сек. Избегайте контакта между адгезивом и слизистой оболочкой полости рта.
► При необходимости, повторно увлажните одноразовый аппликатор во время обработки.
► Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель.
► Осуществите отверждение адгезива в течение 10 сек. с помощью обычно используемого устройства для фотополимеризации.
► Согласно показанию продолжите работу с требуемым материалом в соответствии с соответствующей инструкцией по применению.

**Порядок действий при цементировании непрямых реставраций и виниров с использованием адгезивного композитного цемента RelyX Ultimate Adhesive Resin Cement**
► При использовании RelyX Ultimate вещество Single Bond Universal DCA не требуется. Пожалуйста, следуйте инструкции по применению RelyX Ultimate.

**Использование Single Bond Universal в качестве покрытия для непрямых реставраций**
При использовании RelyX Ultimate вещество Single Bond Universal DCA не требуется. Пожалуйста, следуйте инструкции по применению RelyX Ultimate.
► Подготовьте поверхность реставрации:
– Протравите стеклокерамические поверхности плавиковой кислотой в соответствии с инструкцией производителя.
– Придайте шероховатость композитным, диоксидциркониевым керамическим и металлическим поверхностям предпочтительно с помощью пескоструйной обработки.
– Не протравливайте фосфорной кислотой, так как это может ослабить соединение к определенным материалам (например, цирконию, оксиду алюминия, металлам).
► Тщательно промойте поверхность водой и высушите не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами.
► В сочетании с другими композитными цементами:
– Капните по одной капле Single Bond Universal и Single Bond Universal DCA в палетку для смешивания и смешивайте в течение 5 сек.
– Сразу же после смешивания воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения адгезива по всей поверхности цементируемой реставрации и дайте ему **прореагировать** в течение 20 сек. Не осуществляйте светоотверждение.
– Для нанесения цемента следуйте инструкции по его применению.

**Использование RelyX Ultimate для фиксации штифтов**
► При использовании RelyX Ultimate вещество Single Bond Universal DCA не требуется. Пожалуйста, следуйте инструкции по применению RelyX Ultimate.

**Использование других композитных цементов для фиксации штифтов**
► Подготовьте эндодонтически обработанный корневой канал для фиксации штифта.
► Проверьте посадку штифта; он должен входить на 2/3 длины корневого канала.
► Капните по одной капле Single Bond Universal и Single Bond Universal DCA в палетку для смешивания и смешивайте в течение 5 сек.
► Воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения смеси на всю структуру зуба и **втирайте ее** в течение 20 сек.
► Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель. Абсорбируйте излишки жидкости бумажным штифтом.
► Осуществите отверждение адгезива в течение 10 сек. с помощью обычно используемого устройства фотополимеризации.
► Для фиксации штифта воспользуйтесь инструкцией по применению соответствующего продукта.

**Порядок действий при фиксации виниров с использованием цемента для виниров 3M ESPE RelyX™ Veneer Cement**
► Поверхность фиксируемого стеклокерамического винира должна быть протравлена плавиковой кислотой в соответствии с инструкцией производителя. При использовании Single Bond Universal дополнительного силанового покрытия не требуется.
► Перед нанесением адгезива очистите подготовленную структуру зуба пемзовой пастой, тщательно промойте водой и высушите не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами.
► Проверьте посадку винира с помощью пасты RelyX™ Try-In. Используйте воду для смывания пасты с зуба и винира и высушите все поверхности не содержащим воды или масла воздухом или ватными тампонами. С помощью прозрачных матричных полосок изолируйте соседние зубы от области препарирования под виниры.
► Нанесите обычно используемый, состоящий из фосфорной кислоты (около 35%) протравочный гель (например, протравочный гель Scotchbond Universal Etchant) на эмаль и дентин и дайте прореагировать в течение 15 сек. Затем тщательно промойте водой в течение 10 секунд и высушите ватными тампонами. Поверхность должна быть блестящей и без остатков воды.
► Незамедлительно воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения Single Bond Universal на всю поверхность эмали и дентина **втирайте его** в течение 20 сек. Избегайте контакта между адгезивом и слизистой оболочкой полости рта. При необходимости, повторно увлажните одноразовый аппликатор во время обработки. Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель. **Не осуществляйте светоотверждение.**
► Используйте одноразовый аппликатор для нанесения Single Bond Universal на протравленный винир. Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель. **Не осуществляйте светоотверждение.**
► Аккуратно зафиксируйте винир на цемент RelyX™ Veneer Cement, следуя соответствующей инструкцией по применению. Удалите любые излишки с краев винира и произведите светоотверждение в соответствии с инструкцией производителя. Мы рекомендуем осуществлять светоотверждение в следующей последовательности: сначала пришеечная область, затем среднюю часть и резцовый край. Избегайте направления источника света в глаза.

**Применение адгезива со светоотверждаемыми фиссурными герметиками**
В отличие от композитных пломбировочных материалов светоотверждаемые герметики для фиссур могут быть соединены с помощью Single Bond Universal с непрепарированной зубной эмалью без предварительного протравливания фосфорной кислотой.
► Очистите поверхность, подвергающуюся обработке с помощью полировальной пасты или струйной очистки порошком (например, воспользовавшись Clinpro Prophy Powder).
► Воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения Single Bond Universal на уплотняемую поверхность и **втирайте его** в течение 20 сек., прилагая давление. Увеличьте время втирания в случае уплотнения поверхностей большего размера. **Не сокращайте это время.** Недостаточно просто нанести и распределить адгезив.
► Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель.
► Нанесите светоотверждаемый герметик для фиссур (например, Clinpro Sealant.
► Полимеризируйте герметик для фиссур и адгезив обычным полимеризирующим устройством; время зависит от используемого герметика для фиссур.

**Использование адгезива в качестве защитного лака для стеклоиономерных пломбировочных материалов**
► Если для придания формы использовалась матрица, то сначала удалите матрицу.
► Воспользуйтесь одноразовым аппликатором для нанесения Single Bond Universal на всю смоделированную пломбу и **втирайте его** в течение 20 сек. Избегайте контакта между адгезивом и слизистой оболочкой полости рта.
► При необходимости, повторно увлажните одноразовый аппликатор во время обработки.
► Затем направьте слабый поток воздуха поверх жидкости на 5 сек., пока она не перестанет двигаться, и полностью не испариться растворитель.
► Используйте обычное полимеризирующее устройство для полимеризации адгезива в течение 10 сек. с каждой поверхности пломбировочного материала.
► После полного отверждения пломбы скорректируйте окклюзионные взаимоотношения и повторно нанесите адгезив на участки коррекции для защиты пломбы от высыхания.
► Воспользуйтесь влажной тканью или ватным тампоном для удаления ингибированного кислородом слоя.

**Гигиена и дезинфекция**
► Очищайте все загрязненные флаконы с адгезивом и активатором обычно используемыми средствами и дезинфицируйте их в соответствии с общепринятыми гигиеническими нормативами.

**Указания**
- Single Bond Universal может полимеризироваться преждевременно в случае попадания под естественное или искусственное освещение. Во время применения избегайте воздействия интенсивного света.

**Хранение и срок годности при хранении**
Храните Single Bond Universal и Single Bond Universal DCA при температуре 02–25°C/36–77°F.
Не использовать по истечении срока годности.

**Информация для покупателя**
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

**Гарантийные обязательства**
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

**Ограничение ответственности**
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на ноябрь 2011 года